

29.9.2023 (Fri)

7.30pm

新加坡华乐团音乐厅
SCO Concert Hall

新加坡华乐团

新加坡华族文化中心

SCCC X SCO



Mid-Autumn
Family FUN
月满市区 合家FUN



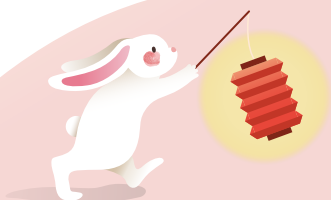
笛子
曾志
Dizi
Zeng Zhi



指挥
郭勇德
Conductor
Quek Ling Kiong

CO-PRESENTED BY
联合呈献

新加坡
华族文化
中心
SINGAPORE
CHINESE
CULTURAL
CENTRE



www.sco.com.sg



赞助人与董事局

Patron and Board of Directors

赞助人 Patron

李显龙总理
Prime Minister Mr Lee Hsien Loong

主席 Chairman

吴绍均先生
Mr Ng Siew Quan

名誉主席 Honorary Chairmen

周景锐先生
Mr Chew Keng Juea

胡以晨先生
Mr Robin Hu Yee Cheng

李国基先生
Mr Patrick Lee Kwok Kie

副主席 Deputy Chairman

吴学光先生
Mr Wu Hsioh Kwang

董事 Directors

曾国和先生
Mr Chan Kok Hua

王梅凤女士
Mdm Heng Boey Hong

刘荣忠先生
Mr Low Eng Teong

陈子乐副教授
A/P Chan Tze Law

何东雁先生
Mr Ho Tong Yen

王文辉先生
Mr William Ong Boon Hwee

A/P Eugene Dairianathan

李文德先生
Mr Lee Boon Teck

Mr Jeya Poh Wan Suppiah

韩咏梅女士
Ms Han Yong May

李文修先生
Mr Lee Woon Shiu

Mr Eric James Watson

我们的展望

出类拔萃，
别具一格的新加坡华乐团

Our Vision

We aspire to be a world renowned Chinese
Orchestra with a uniquely Singaporean character

我们的使命

优雅华乐，举世共赏

Our Mission

To inspire Singapore and the World with our music.

我们的价值观

追求卓越表现
发挥团队精神
不断创新学习

Our Values

Strive for excellence in our performances
Committed to teamwork
Open to innovation and learning



Mid-Autumn Family FUN invites you to celebrate Mid-Autumn traditions with a modern twist at our cultural hub in the heart of CBD.

Jointly organised by the Singapore Chinese Cultural Centre (SCCC) and Singapore Chinese Orchestra (SCO), the event spans three days from 29 September till 1 October 2023 with 14 activities specially curated for families and children. Enjoy a series of inter-generational activities such as workshops, guided lantern walks, stargazing, market with over 50 booths, food trucks, crosstalk performances and concerts. Find out more about Mid-Autumn Family FUN at <https://festivefever.singaporeccc.org.sg/mid-autumn/familyfun>

由新加坡华族文化中心与新加坡华乐团联办的《月满市区合家FUN》邀请您到位于商业中心的华族文化枢纽欢庆中秋节，以创新的方式认识传统习俗。

活动为期三天，从2023年9月29日至10月1日于新加坡华族文化中心与新加坡大会堂举行。《月满市区合家FUN》有14项适合全家大小参与的节目，包括亲子工作坊、提灯笼、观星、超过50个摊位的市集、餐车、相声表演、音乐会等。

欲知更多有关《月满市区合家FUN》的活动详情，请浏览 <https://festivefever.singaporeccc.org.sg/mid-autumn/zh-hans/familyfun>

Find out more
更多详情



古月照今城

Ancient Moon, Present Light

指挥：郭勇德
笛子：曾志

Conductor: Quek Ling Kiong
Dizi: Zeng Zhi

《秋之歌》 Autumn Song

彭修文作曲
Composed by Peng Xiuwen

《春江花月夜》 Moonlit Night on a Spring River

古曲、秦鹏章、罗忠镕编曲、刘斌整理
Ancient tune, Arranged by Qin Pengzhang, Luo Zhongrong,
Rearranged by Liu Bin

《粤舞升平》 Cantonese Medley

王辰威编曲
Arranged by Wang Chenwei

巴萨诺瓦《彩云追月》 Qing Dynasty Bossa Nova: Colourful Clouds Chasing the Moon

清代广东民间粤音曲谱、骆思卫编曲
Cantonese folk scores collections of the Qing dynasty,
Arranged by Sulwyn Lok

你猜对，我来演 (I) Lantern Riddle (I)

• 笛子：曾志 Dizi: Zeng Zhi



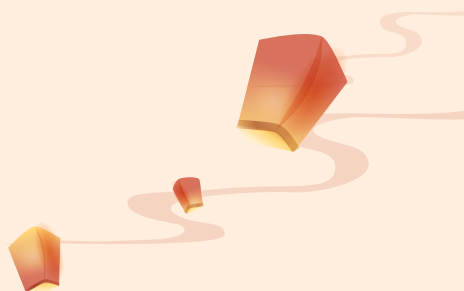
《但愿人长久》
May Life be Eternal

梁弘志作曲、沈文友编曲
Composed by Liang Hongzhi, Arranged by Sim Boon Yew

《城里的月光》
Moonlight in the City

陈佳明作曲、陈家荣改编
Composed by Tan Kah Beng, Rearranged by Tan Kah Yong

你猜对，我来演 (II)
Lantern Riddle (II)



音乐会全场约1小时。
Approximate concert duration: 1 hour.

请扫码分享反馈。
Please scan QR code to complete our audience survey and subscribe to SCO newsletter.

请勿在音乐会中进行录像和闪光摄影。
No videography and flash photography are permitted in this concert.

签名会：音乐会结束后，将有签名会。请前往右边的馨厅会见表演者。
Autograph Session: There will be an autograph session after the concert.
Please exit to the Qing Foyer on the right to meet the artistes.



新加坡华乐团
Singapore Chinese Orchestra

SEASON 23/24



新加坡华乐团是本地的旗舰艺术团体，更是唯一的专业国家级华乐团。自1997年首演以来，拥有超过80名音乐家的新加坡华乐团在肩负起传统文化的传承之际，也以发展和创新为重任。新加坡华乐团赞助人为李显龙总理，并坐落于被列为国家古迹的新加坡大会堂。新加坡华乐团更通过汲取周边国家独特的南洋文化，发展成具多元文化特色的乐团。各种资源和优势相互交融，使新加坡华乐团成长为一支风格独具的优质华乐团。

新加坡华乐团不断策划与制作素质高又多元性的节目，使它在华乐界占有一席之地，而日益扩大的观众群也目睹了华乐团这几年来的成长。2009年，新加坡华乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕星期演出的华乐团，也并于2010年参与新加坡艺术节在法国巴黎的演出。

新加坡华乐团以高演奏水平，受邀到全球各地多个重要场合中演出，包括中国北京、上海、南京、苏州、澳门、匈牙利和伦敦。2019年，本团受邀到韩国光州国立亚洲文化殿堂表演，并于同年9月份，赴欧洲完成德国柏林、捷克布拉格、意大利弗利，以及希腊约阿尼纳的巡演。2022年8月，由五名新加坡华乐团演奏家组成的新加坡华乐团小组受邀前往德国，与纽伦堡交响乐团在一年一度的大型户外音乐会“Klassik Open Air”演出，现场观众超过7万5千名。这些海外音乐会不仅大大提升了新加坡华乐团在国际音乐界的名声，也奠定了本团在华乐界的领导地位。

新加坡华乐团以“人民乐团”为宗旨，通过社区音乐会、学校艺术教育计划、户外音乐会等活动来推广华乐，为其他种族的朋友也能欣然地欣赏华乐。本团也委约作品，于不同音乐会中首演新作品。新加坡华乐团通过启发、推动、影响和教育的方式来传达音乐理念，让优雅华乐举世共赏。

Singapore Chinese Orchestra (SCO), inaugurated in 1997, is Singapore's only professional national Chinese orchestra. SCO, made up of more than 80 musicians, occupies the Singapore Conference Hall, which is a national monument. With Prime Minister Lee Hsien Loong as its patron, SCO takes on the twin role of preserving traditional arts and culture and establishing its unique identity through the incorporation of Southeast Asian cultural elements in its music.

SCO has impressed a broadening audience with its blockbuster presentations and is fast establishing itself around the world. In 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival, and in 2010, performed in Paris as part of the Singapour Festivarts.

Well-known for its high performance standards and versatility, SCO has toured various countries and cities including Beijing, Shanghai, Xiamen, Nanjing, Suzhou, Macau, Hungary and England. The year 2019 also saw SCO performing in Asia Culture Centre, Gwangju, South Korea and completing the Europe Concert Tour in Berlin (Germany), Prague (Czech Republic), Forli (Italy) and Ioannina (Greece). In August 2022, an ensemble of 5 SCO musicians was invited to Nuremberg (Germany) by the Nuremberg Symphony Orchestra to perform at the Klassik Open Air, an annual large-scale outdoor concert that was attended by over 75,000 audience. These international platforms provided SCO with the opportunities to showcase its talents and music, propelling it to the forefront of the international music arena.

With its vision to be a world-renowned people's orchestra, SCO widens its outreach by performing regularly at various national parks, communities and schools. SCO also commissions its own compositions. It is with this vision that SCO continues to inspire, influence, educate and communicate through its music.

BE OUR FAN ON



@singaporechineseorchestra

郭 勇 德

首席指挥



Quek Ling Kiong
Principal Conductor

郭勇德是新加坡华乐团首位土生土长的首席指挥。他拥有超过25年的指挥经验，广受“人民的指挥”赞誉。在担任10年驻团指挥后，他于2023年出任首席指挥。

郭勇德1997年毕业于上海音乐学院，随即加入新加坡华乐团任打击乐首席。2002年他获新加坡国家艺术理事会颁发青年艺术家奖，2003年成为新加坡华乐团的首位指挥助理，展开专业指挥生涯。2008年，郭勇德从苏黎世艺术大学考取高级指挥文凭，回国后擢升新加坡华乐团副指挥。

郭勇德活跃于国际乐坛，在海外享有盛誉。他曾客座指挥上海民族乐团、广东民族乐团和香港中乐团，也曾欧洲游学期间指挥捷克的多个交响乐团。郭勇德的指挥技法学贯中西，曾受郑朝吉、夏飞云、叶聪、Johannes Schlaefli 和 Kirk Trevor 等多位大师执导。此外，郭勇德热心教育，目前也担任新加坡国家青年华乐团的音乐总监。自2004年指挥国家青年华乐团以来，他曾带团出国参加台南国际艺术节、竹塹国乐节和其他地方。在2016至2022年间，他作为鼎艺团的首席客座指挥策划了鼎艺华乐室内乐节和以作曲为主题的艺术节——“作弹会”。

郭勇德擅长以叙事性的创新节目和富有激情的指挥风格，把华乐带给普罗大众。由他策划的儿童音乐会、青少年音乐会、母亲节音乐会和走进后台的“Concert-In-Progress”等系列音乐会会场爆满，广受欢迎。为了践行把音乐带给所有人的理念，他于2015年和2019年分别出任新加坡和香港两地各自最大的包容性乐团——紫色交响乐团和“True Colors Symphony”的艺术总监。

郭勇德也是国家艺术理事会文化领航发展奖（2013）和新加坡词曲版权协会卓越贡献奖（2016）得主。2019年，新加坡管理大学设立了“郭勇德文化艺术奖学金”，纪念他对艺术领域的贡献。

Quek Ling Kiong is the first Principal Conductor of the Singapore Chinese Orchestra (SCO) to have been born and bred in Singapore. Widely hailed as the “People’s Conductor”, he has more than 25 years of professional musical experience under his belt. He assumed the role of Principal Conductor in 2023, after a decade as its Resident Conductor.

He began his journey with the SCO in 1997 as its Percussion Principal after graduating from the Shanghai Conservatory of Music. A rising star, Quek went on to earn the Singapore National Arts Council’s (NAC) prestigious Young Artist Award in 2002. As his focus shifted to conducting, he became SCO’s first Conducting Assistant in 2003, before heading to the Zurich University of the Arts where he obtained a diploma in advanced studies in 2008. He took up the baton as the SCO’s Associate Conductor upon returning.

Quek is active in the international music scene, with a robust reputation beyond Singapore’s shores. He has guest-conducted esteemed Chinese orchestras such as the Shanghai Chinese Orchestra, Guangdong Chinese Orchestra, and the Hong Kong Chinese Orchestra. He also conducted symphony orchestras in the Czech Republic during a residency in Europe. Well-versed in the musical cultures of East and West, he counts maestros Tay Teow Kiat, Xia Feiyun, Tsung Yeh, Johannes Schlaefli, and Kirk Trevor among his diverse mentors.

Besides helming one of the world’s leading Chinese orchestras, Quek is also passionate about education. He is the Music Director of the Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO) and has conducted it since 2004, taking it on tours to the Tainan International Arts Festival, Hsinchu Chinese Music Festival, and other cities. As Principal Guest Conductor of Singapore’s Ding Yi Music Company (2016-2022), he also conceptualised the Ding Yi Chinese Chamber Music Festival and the composition festival Composium.

Quek is known for his bold, charismatic approach to conducting and bringing Chinese orchestral music to the masses through innovative programmes and storytelling. He led the SCO ensemble in sold-out and acclaimed shows such as the Young Children’s Concert, Young People’s Concert, Mother’s Day Concert, and Concert-In-Progress. In line with his desire to bring music to all, he became the Artistic Director of Singapore and Hong Kong’s largest inclusive orchestras – The Purple Symphony and True Colors Symphony – in 2015 and 2019 respectively.

His achievements have garnered him accolades such as the NAC Cultural Fellowship (2013) and the Meritorious Award by the Composers and Authors Society of Singapore (2016). The Quek Ling Kiong Arts and Culture Scholarship was also established at the Singapore Management University in 2019 in honour of his contributions to the arts.



曾志 笛子

Zeng Zhi Dizi

曾志，中国音乐学院笛箫专业本科毕业生，师从张维良教授，拥有笛箫演奏学士学位。自幼开始学习钢琴、竹笛、长笛，精通笛、箫、尺八、排箫、葫芦丝、巴乌等吹管乐器演奏。随华夏民族乐团巡演欧洲；2008年考入新加坡华乐团，成为新加坡华乐团笛子演奏家；2011年在新加坡滨海艺术中心成功举办独奏音乐会；2012年在新加坡华乐团录制2011新加坡国际华乐作曲大赛得奖作品《山谣随想》并收入新加坡华乐团音乐专辑《南洋之媚II》。2019年组建“新月缪斯”组合，担任队长职务，参加广东卫视举办的音乐竞演类节目《国乐大典》获得好评。在新加坡华乐团工作期间多次担任《乐旅四方》、《轻松听华乐》、《宝岛飘乐》等音乐会独奏，成功演绎作品《山谣随想》、《苍》、《胡旋舞》等作品。现任新加坡华乐团笛子声部演奏家，新加坡国家青年华乐团指导老师，稣乐斋艺术中心教师，新加坡莱佛士音乐学院教师，Fantasia Music Academy 音乐教育学院的创始人。

A graduate of the China Conservatory of Music in the dizi and xiao, Zeng Zhi studied under the tutelage of Professor Zhang Weiliang. He began learning the piano and other winds instruments at a young age. Today, Zeng Zhi has mastered the dizi, xiao, hulusi, bawu and other winds instruments. In 2007, Zeng Zhi joined the China Conservatory Orchestra and went on a tour in Europe.

In 2008, Zeng Zhi joined the Singapore Chinese Orchestra as dizi musician. In 2011, he successfully held a solo concert at the Esplanade — Theatres on the Bay. Zeng Zhi recorded for the winning piece, *The Capriccio of the Mountain Folk Song* of the 2011 Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition. He was the soloist for SCO concerts *A Scenic Musical Trail*, *Casual Classical* and *Harmonies from Taiwan*, and played in the pieces *The Capriccio of the Mountain Folk Song*, *Cang* and *Whirling Dance*. In 2019, he was the leader of 新月缪斯组合, a highly commended Chinese music group which took part in the National Music Gala 《国乐大典》, organised by China's Guangdong Satellite TV. He is currently an instructor for Singapore National Youth Chinese Orchestra and in various school institutions in Singapore. He also teaches at He Yue Zhai Guqin Music and Arts Centre, Singapore Raffles Music College. He is also the founder of Fantasia Music Academy.

曲目介绍 Programme Synopsis

《秋之歌》 Autumn Song

彭修文作曲
Composed by Peng Xiuwen

古今中外，许多音乐家都乐于以一年中的四个季节作为题材进行创作，如维瓦尔迪的小提琴协奏曲《四季》、海顿的清唱剧《四季》、柴可夫斯基的钢琴套曲《四季》等。彭修文在1979-1982年间已此为题创作了一部轻音乐风格的套曲《四季》，包括4首乐曲：《春之晨》、《夏之夜》、《秋之歌》、《冬之雪》。

From ancient to modern times, many musicians prefer to compose music pieces based on the theme of four seasons. For example, *The Four Seasons* by Antonio Vivaldi, *The Season* by Haydn, *The Seasons Op.37b* by Tchaikovsky. Peng Xiuwen composed a suite of light style music *Four Season* based on this theme during 1978-1982, which includes 4 pieces: *Spring Morning*, *Summer Night*, *Autumn Song*, *Winter Snow*.

彭修文是中国杰出的民族音乐大师、中国现代民族管弦乐队创始人之一、成就卓越的指挥家与作曲家。他曾指挥、创作和改编不少深受群众欢迎的作品，例如：《步步高》、《彩云追月》、《花好月圆》、《丰收锣鼓》、《月儿高》、《瑶族舞曲》等。

Peng Xiuwen was one of the outstanding masters of Chinese orchestral music and a founder of modern Chinese orchestra. He was also a renowned composer and conductor. He had conducted, composed and re-arranged a collection of popular works including *Stepping Up*, *Beautiful Clouds Chasing the Moon*, *Blooming Flowers and Full Moon*, *Harvest Drums*, *The Moon Aloft* and *Dance of the Yao People*.

《春江花月夜》

Moonlit Night on a Spring River

古曲、秦鹏章、罗忠镕编曲、刘斌整理
Ancient tune, Arranged by Qin Pengzhang, Luo Zhongrong,
Rearranged by Liu Bin

乐曲以优美质朴的抒情旋律，流畅而富于变化的节奏，丰富多彩的乐器配置，形象地描绘江南地区春江月夜的秀丽景色，抒发了对神州大地美好山河的赞赏与喜爱。此曲由刘斌根据夏飞云教授当年授课教材整理而成。为2000年新加坡全国华乐比赛之公开组合奏组项目之指定曲。

The melody of the music piece is exquisite. It depicts the beautiful night scenery in spring in Jiangnan and expresses the love and devotion for the wonderful lands of China. This music piece was re-arranged by Liu Bin from the Professor Xia Feiyun's teaching material. It was the appointed music piece for the Singapore National Music Competition Open Category Ensemble Section in 2000.

秦鹏章，杰出的指挥家、作曲家、演奏家。秦鹏章八岁开始学习二胡，十五岁从卫仲乐教授学习琵琶和古琴，又从维尔尼克学单簧管，后在上海国立音专随黄自学作曲，随汪昱庭学琵琶。秦鹏章曾任大同乐会、国际业余钢管乐团及联华、民华等电影公司单簧管演员、特约作曲及指挥。1942年任“上艺”、“上海剧艺社”配乐指挥。1948年任上海交响乐团首席单簧管和国立音专教授。后任中央歌舞团民乐合奏、舞蹈伴奏的指挥和独奏，1960年起任中央民族乐团指挥、作曲和独奏。

Qin Pengzhang, a renowned conductor, composer, and music performer, began his instructions in the erhu when he was eight. At age 15, he learned to play the pipa and guqin from Professor Wei Zhongle, and the clarinet from Russian musician A. Vernick. Later, he enrolled in the Shanghai Conservatory of Music, where he learned music composition from Professor Huang Zi and studied the pipa under Professor Wang Yuting. Qin was a clarinet musician, commissioned composer, and conductor for the Datong Orchestra, the International Amateur Brass Band, and film companies such as the United Photoplay Service Company and Minhua Pictures. In 1942, he was the soundtrack conductor for the Shangyi Company and Shanghai Drama Skill Society. In 1948, he was appointed the Clarinet Principal of the Shanghai Symphony Orchestra as well as a professor at the National School of Music. Qin was later appointed the conductor and soloist of the Central Song and Dance Ensemble's Chinese music ensemble and dance accompaniment troupe. Since 1960, he was engaged as the conductor, composer, and soloist at the China National Traditional Orchestra.



罗忠镕，1942年入四川艺术专科学校学小提琴，1944年转入上海音乐专科学校继续学习。1949年，在上海音乐学院教和声学。1951年任北京中央乐团驻团作曲家。1985年，任中国音乐学院作曲系教授。主要音乐作品有：交响曲2部，交响序曲部2部，交响音诗5部，交响组曲4部，弦乐四重奏4部，以及艺术歌曲和钢琴曲等多首。

Luo Zhongrong enrolled in Sichuan Art College for violin instrumental studies in 1942. In 1944, he transferred to the Shanghai Conservatory of Music. In 1949, he taught Music Harmony at the Shanghai Conservatory of Music. In 1951, he became the resident composer with the Beijing-based Central Symphony Orchestra. In 1985, he was engaged as a professor in the Department of Composition at the China Conservatory of Music. His key musical works include two symphonies, two symphonic overtures, five symphonic poems, four symphonic suites, four string quartets, and numerous art songs and piano pieces.

刘斌，1984年毕业于上海音乐学院。1986年任上海民族乐团艺委会委员及创作室主任。一些音乐作品先后在“上海之春”上海国际艺术节上演和获奖。1988年赴法国留学，1992年获巴黎市音乐学院音乐分析硕士。1993年任新加坡NAXOS艺术总监。同年由新加坡华乐团演奏个人作品音乐会‘神话与传说’。千禧年起先后在新加坡及澳洲举办四场个人声乐作品音乐会，并获新加坡版权协会杰出艺术奖。多次任新加坡、台湾全国华乐比赛评委。

Liu Bin graduated from the Shanghai Conservatory of Music in 1984. In 1986, he was an Arts Committee member of Shanghai Chinese Orchestra. Some of Liu Bin's award-winning works were performed at the Shanghai Spring International Music Festival. He left for France in 1988 and graduated with Master in Music Analytics from the Conservatoire de Paris in 1992. In 1993, Liu was appointed the Artistic Director for NAXOS Singapore. In the same year, SCO performed Liu's work *Haw Par Villa Myths* in a concert featuring his creative repertoire. Since 2000, he has held four vocal concerts featuring his compositions in Singapore and Australia. He received the Artistic Excellence Award by Composers and Authors Society of Singapore (COMPASS). Liu was also invited to be a judge of multiple renditions of national-level Chinese Music competitions in Singapore and Taiwan.

《粤舞升平》

Cantonese Medley

王辰威编曲
Arranged by Wang Chenwei

《粤舞升平》是一首广东乐曲联奏，以四种音乐风格表现四首传统广东曲调，反映了广东地区的多元文化和欣欣向荣的景象。曲调分别为：

1. 《鸟投林》：传统广东风格。
2. 《雨打芭蕉》：粤语流行歌风格。
3. 《娱乐升平》：老上海舞厅风格。
4. 《步步高》：爵士大乐团风格。

Comprising of four traditional Cantonese tunes arranged in four different musical styles, the Cantonese Medley portrays the multi-culturalism and prosperity of the Canton region (including Guangdong province, Hong Kong and Macau). The tunes are as follow:

1. *Birds Returning to the Forest* in a traditional Cantonese style.
2. *Rain Pattering on Banana Leaves* in a Cantopop style.
3. *Merriment in a Peaceful Time* in an Old Shanghai cabaret style.
4. *Rising Higher* in a big band style.

王辰威现任新加坡华乐团驻团作曲家、国立教育学院以及南洋艺术学院兼职音乐讲师、新加坡华乐总会理事，也是龔乐团研究教育部主任，主笔英文书《龔华乐配器指南》。2009年获新加坡政府奖学金，赴维也纳国立音乐与表演艺术大学修读作曲与音频工程，毕业时获颁大学荣誉奖。王辰威常受委约为新加坡、台湾及澳门的专业乐团作曲，也曾多次创作中西乐的比赛指定曲。2006年获新加坡国际华乐作曲大赛“新加坡作曲家奖”，2011年获国际青年商会“新加坡杰出青年奖”，2022年获新加坡词曲版权协会“年度本地古典音乐奖”。

Wang Chenwei is the Composer-in-Residence of SCO and adjunct faculty at the National Institute of Education and the Nanyang Academy of Fine Arts. As the Head of Research and Education at The TENG Company, he is the main co-author of *The TENG Guide to the Chinese Orchestra*. Chenwei studied composition and audio engineering at the University of Music and Performing Arts Vienna under a scholarship from Singapore's Media Development Authority, graduating with distinction and an Honorary Award. He has been regularly commissioned to compose for professional orchestras in Singapore, Taiwan, and Macao, including several set pieces for music competitions. His accolades include the Singapore Composer Award at the 2006 Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition, the Young Outstanding Singaporeans award from Junior Chamber International in 2011 and the Top Local Classical Music award from COMPASS in 2022.



巴萨诺瓦《彩云追月》

Qing Dynasty Bossa Nova: Colourful Clouds Chasing the Moon

清代广东民间粤音曲谱、骆思卫编曲
Cantonese folk scores collections of the
Qing dynasty, Arranged by Sulwyn Lok

《Bossa Nova 彩云追月》对华乐经典乐曲《彩云追月》作出一番新的诠释。曲子弹拨轻盈，节奏轻快明亮，张弛有度，把中国广东的彩云轻轻飘到巴西的月亮。

Rousing Clouds Chasing the Moon is a Chinese classic that many are familiar with. Hailing from old Cantonese folk scores collections of the Qing dynasty, the gentle winds of China chase the clouds all the way to Brazil and take on a new, light-hearted and groovy persona. This is a beautiful collision of 2 musical styles, possibly hundreds of years apart, serenading you.

本地作曲家骆思卫提倡通过音乐搭建人与人之间的沟通桥梁。他的作品不断突破文化界限，其独特的“作曲语言”融合了不同国家的传统音乐风格，包括了：爵士乐、重金属音乐和印象派等等。骆思卫获得了信息通信媒体发展局的新加坡数码奖学金，目前在纽约大学攻读音乐理论和作曲硕士：影视配乐。

Singaporean composer **Sulwyn Lok** advocates the human connection in music and going beyond cultural boundaries. His unique compositional language amalgamates traditional music styles of different countries; jazz; metal; impressionism; and others. Sulwyn is currently reading his Master of Music Theory and Composition: Screen Scoring at New York University, under the Singapore Digital Scholarship from the Infocomm Media Development Authority.



你猜对，我来演 (I)

Lantern Riddle (I)

请猜一个灯谜：**中秋节大团圆**

谜底是一首华乐名曲。原为器乐曲牌，后成为山西梆子和二人台等地方戏曲的过场音乐。北派笛子大师冯子存改编为笛子独奏形式搬上舞台，为笛子独奏开创先河。他采用变奏手法，将同主题以不同笛子技法加以扩展变化，以吐舌、花舌、飞指等技法表现了明快爽朗的乐曲，情绪层层递进。之后，笛子独奏创编曲目，如雨后春笋般的蓬勃发展。此曲在中国笛子艺术中具有重大意义，堪称中国竹笛北方风格之经典之作。

Please guess the answer to the riddle: *Mid-Autumn Festival Homecoming*. The answer is the title of a famous Chinese orchestral piece. It was originally an instrumental music and later became an interlude in the local operas such as *Shanxi Bangzi* and *Er Ren Tai*. Feng Zicun arranged it as a dizi solo piece. He applied a variation of forms and different musical techniques such as staccato to depict the joys of reuniting with loved ones after a prolonged separation. The music unveils layers one after another to reflect the waves of emotions and gaiety at the gathering and occasion. This piece is an anchor of the most well-known dizi classic repertoire with a rich northern China musical style.

冯子存是大家都熟悉的笛界北派的代表人物和很有贡献的老前辈，无论他在笛子演奏还是笛曲创作方面，都具有高超的技艺和丰富的经验。冯子存刻苦学习乐理知识，并逐步开始了笛子曲的改编和创作独奏曲《放风筝》。1953年，他参加了第一届全国民间音乐舞蹈汇演，他的笛子独奏轰动了北京，倾倒了所有的在场听众，加入中央歌舞团任独奏演员。从此，一个到处流浪的民间艺人，成了人民的笛子演奏家。

Feng Zicun is representative of the northern dizi influence and a veteran with notable contributions. He has superb technical skills and rich experience in dizi performance and composition. Feng Zicun studied in music theory and composed dizi solo piece *Kite Flying*. In 1953, he participated in the first national folk music and dance performance. His dizi solo performance caused a sensation in Beijing, captivated the audience and he joined the Central Song and Dance Troupe as a soloist. From then on, a wandering folk artist became the people's dizi player.

《但愿人长久》 May Life be Eternal

梁弘志作曲、沈文友编曲
Composed by Liang Hongzhi, Arranged by Sim Boon Yew

乐曲描写人生无法完美，既有团聚，也有分离。只要亲人健在，即使远隔千里也还可以通过普照世界的明月把两人联系起来。

The song depicts the imperfections of life, whereby reunions and separations are inevitable, but at the same time expresses hope that the moon will link people together despite great distances.

梁弘志，作家、诗人、填词人、作曲家、二十世纪70年代末期校园民歌发展的代表人物。一生创作了500多首歌曲，大二时期受洗皈依基督教，并将主耶稣的爱及跟随主的美好谱写成福音歌曲《请跟我来》，由苏芮演唱，与触人心弦的《变》成为世纪经典。蔡琴、苏芮等人就是因演唱他创作的歌曲而成为歌坛重量级歌手。他的作品曲调优美，文词婉约，充满意境和韵味，有人甚至称其为叙述情感的音乐大师。

Liang Hongzhi, writer, poet, lyricist, composer, leading composer of campus songs on in the late 1970s. He composed more than 500 songs in his lifetime. He was baptized as a Christian in his sophomore year and wrote about his faith in the gospel song *Please Follow Me*, which was sung by Su Rui, and the iconic *Change*. Cai Qin, Su Rui and other established singers sang his original songs. His compositions have elegant tunes and meaningful lyrics, were artistically charming and some named him an emotive musician who narrates emotions well.



《城里的月光》 Moonlight in the City

陈佳明作曲、陈家荣改编
Composed by Tan Kah Beng, Rearranged by Tan Kah Yong

歌曲《城里的月光》，由陈佳明作词、作曲，原唱为新加坡女歌手许美静，收录在许美静第二张个人专辑《遗憾》中。

Songwriter and producer Tan Kah Beng wrote this song for Singaporean singer Mavis Hee, one of the tracks in her second album *Regret*.

陈家荣是一位具有想法和多才多艺的作曲家兼创作家。他以跨国界和纵横各个音乐领域的曲子在近年来的华乐界里留下了不可磨灭的痕迹。自幼便习学钢琴，使他培养出刚强坚毅的性格，加上他对音乐创作的执著和努力使他在近年来在乐坛里迅速窜红。他能够准确掌握音乐的精髓以及其深层思想，再将它们融会贯通，谱出优美和谐的旋律以达到市面上音乐人严格的要求。

The conceptual and multi-faceted composer/arranger **Tan Kah Yong** has made an indelible mark on the Chinese Orchestral scene with a creative repertoire that spans the boundaries of classical, Anime soundtracks, Eastern and Western musical traditions. Having been studying piano since the tender age of four, his persistence and hard work in recent years earned him a quick rising reputation in the musical field. He is a highly sought-after orchestrator for his uncanny ability to capture the essence and ideas of music and write in perfect harmony to the most stringent demands of Producers and Music Directors.

你猜对, 我来演 (II) Lantern Riddle (II)

请猜一个灯谜: **中秋赏菊**

打成语一, 谜底也是一首华乐名曲。这是一首欢乐, 生动活泼的乐曲, 常出现于节日庆典上。曲调以二胡为主旋律, 抑扬有致, 表现出节日欢乐喜庆的气氛。这中秋佳节, 乐团以承古扬新的理念, 保留传统精髓的乐曲, 亦有旧韵新声的韵味。就如当代人即延续欢庆古老的中秋节, 却又有着当代的方式和情怀。祝大家生活美好圆满!

Please guess the answer to the riddle: *Mid-Autumn Blooms*. The answer is the title of a famous piece of traditional Chinese orchestral music. It is frequently performed during Chinese celebratory festivals, ceremonies and special occasions in life. The lively erhu melody accentuates the joyous ambience. This mid-autumn festival, we hope to celebrate traditions with a dose of freshness and honour classical pieces with charming melodies for today's audience.

黄贻钧, 中国指挥家、作曲家。1934年底, 黄贻钧到上海进入百代唱片公司旗下的百代国乐队, 在此黄贻钧创作了后来家喻户晓的民乐合奏曲《花好月圆》。1938年加入上海交响乐团(前身上海工部局乐队), 1953年任该团团长兼首席指挥, 是新中国第一位职业交响乐指挥。黄贻钧带领上海交响乐团三十余年, 录制了许多的电影配乐, 他还先后到海外做客指挥赫尔辛基爱乐乐团(1956年)、苏联国立交响乐团(1958年)、读卖日本交响乐团(1986年)、挥柏林爱乐乐团(1981)等。

Huang Yijun was a Chinese conductor and composer. He moved to Shanghai in the mid-1930s, where he joined in orchestral recordings for the Pathé label and composed *Blossoms under the Full Moon*. In 1938, he joined the Shanghai Symphony Orchestra, and after the founding of the People's Republic of China, became the head of the orchestra in 1953. He recorded a number of film-scores, and was invited to conduct symphonies in Finland (1956), USSR (1958), Japan (1986) and, at the invitation of Herbert Von Karajan in Berlin (1981).



音乐会一览

Concert Calendar

日期/时间 Date/Time	音乐会 Concert
新加坡华乐团音乐厅 SCO Concert Hall	
21.10.2023 星期六 Sat 7.30pm	韶音生辉 Forging Ahead
13.01.2024 星期六 Sat 7.30pm	秀丽山河: 许知俊与新加坡华乐团 Enchanting Sceneries: Xu Zhijun and SCO
26 & 27.01.2024 星期五及六 Fri & Sat 7.30pm	春花齐放2024: 祥龙戏珠庆丰年 Rhapsodies of Spring 2024
23.02.2024 星期五 Fri 7.30pm	室内乐系列: 弓弦乐之夜 Chamber Charms: Night of Bowed-Strings
08.03.2024 星期五 Fri 7.30pm	室内乐系列: 吹管乐之夜 Chamber Charms: Night of Winds
16.03.2024 星期六 Sat 7.30pm	瞿春泉与新加坡华乐团 Qu Chunquan and SCO
27.04.2024 星期六 Sat 7.30pm	一起走过: 邵恩与新加坡华乐团 Journeying Together: Shao En and SCO
10 & 11.05.2024 星期五及六 Fri & Sat 7.30pm	母亲节音乐会2024: 慈母心 Mother's Day Concert 2024
17 & 18.05.2024 星期五 Fri 10.30am 星期六 Sat 11am	儿童音乐会2024 Young Children's Concert 2024
31.05.2024 星期五 Fri 7.30pm	室内乐系列: 弹拨乐之夜 Chamber Charms: Night of Plucked-Strings
滨海艺术中心音乐厅 Esplanade Concert Hall	
08.06.2024 星期六 7.30pm	遇·见: 梁文福作品音乐会 Encounter: Liang Wern Fook's Composition Showcase

■ 大师风采 MASTER SERIES
■ 八音荟萃 VIRTUOSO SERIES
■ 室内乐系列 CHAMBER CHARMS

■ 家庭系列 FAMILY CONCERTS
■ 闭幕音乐会 GALA

Join Friends of SCO

成为我们的 乐友

2023

Up to
50%
off

享有高达50%折扣优先购票
Enjoy up to 50% off for priority ticket sales

SCO
SCO

可获得4至6张音乐会赠票
Receive 4 to 6 complimentary tickets

Enjoy
15%-25%
off

享有15%-25%例常音乐会门票折扣
Enjoy 15%-25% off regular concert tickets



受邀参与乐友聚会
Be invited to SCO friends gathering



赶紧扫描
Scan For More!

乐捐

Support SCO

新加坡华乐团是本地唯一的专业国家级华乐团。即使乐团获得政府的资助，我们仍需要商业机构或爱心人士的支持，才能让我们达成优雅华乐，举世共赏的使命。因此我们诚恳的希望得到您的支持，为新加坡华乐团的发展尽一份力。新加坡华乐团欢迎各位慷慨的捐助。每一份捐款都能帮助我们策划更精彩的节目。捐款人士有权享受2.5倍的免税。您可以通过以下的方式进行捐款。

We pride ourselves as Singapore's only professional Chinese Orchestra. However, keeping up with the title is easier said than done. We know that it is insufficient to rely solely on governmental assistance to continue on with our endeavours. Hence, it is necessary for us to engage you in the work we do, so that SCO will continue to serve the nation to its fullest. We welcome your generous contribution to the SCO. Every dollar goes into enabling SCO to create better programmes accessible to you and everyone. Donations are entitled to 2.5 times tax deduction. You may make your donation through the following channels:

您可通过 **GIVING.SG**
进行网上捐款
SCO GIVING.SG

www.giving.sg/singapore-chinese-orchestra

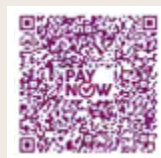
PayNow / 银行转
PayNow/ Bank Transfer

* 备注 Note:

若您想通过PayNow捐款并享有税务回扣,请在汇款后的3个工作日内, 把机构/个人资料 (如电邮、手机号码) 发给我们业务拓展部的同事。

Please send us your organisation/ personal details within 3 working days after making your donation if you need a tax-deductible receipt to be issued to you.

UEN: 199603271D
Account Name: Singapore Chinese Orchestra Company Limited
Bank: Overseas Chinese Banking Corporation Ltd
Branch Address: Main Branch
Bank No: 7339
Branch No: 501
Account number: 501-347116-001



支票捐款
By Cheque

* 备注 Note:

请将机构/个人资料 (如电邮、手机号码) 连同支票邮寄到新加坡大会堂, 以享有税务回扣。

Please send your organisation/ personal details with the cheque if you need a taxdeductible receipt to be issued to you.

请将划线支票支付给“Singapore Chinese Orchestra”，寄至
Please make cheque(s) payable to “Singapore Chinese Orchestra” and mail it to:

7 Shenton Way, Singapore Conference Hall, Singapore 068810

You may refer to the following link for the details required.
www.sco.com.sg/en/support-us/sponsorship-donation

欲知更多详情, 请联络业务拓展部:
For any further enquiries, please contact:

林芬妮 / 邓秀玮 Ms Lim Fen Ni / Ms Deng Xiuwei
Tel: 6557 4045 / 6557 4010 • Fax: 6557 2756
Email: fnlim@sco.com.sg / dengxw@sco.com.sg

音乐节节目册将列出所有捐赠100元及以上的善心人士。若您希望匿名捐款, 请通知我们。
Donations (\$100 & above) will be acknowledged in the house programme. Please inform us if you wish to remain anonymous.

乐捐者名单

Donors List

(January 2022 – August 2023)

S\$100,000 and above

Lee Foundation
TF IPC LTD
Mr Lee Kwok Kie Patrick
Mr Wu Hsioh Kwang

S\$50,000 and above

Deutsche Bank AG
Tanoto Foundation
Chan Kok Hua • 曾国和 秋斋
Mrs Goh-Tan Choo Leng
Mr Ng Siew Quan

S\$40,000 and above

Asia Industrial Development (Pte) Ltd
Union Energy Corporation Pte Ltd

S\$30,000 and above

Bengawan Solo Pte Ltd
Daiya Engineering & Construction Pte Ltd
Hi-P Singapore Pte Ltd
PSA International Pte Ltd
Mr Tan Wan Chye

S\$20,000 and above

Bank of China, Singapore
BinjaiTree
Cosco Shipping International (Singapore) Co. Ltd
Haidilao Hotpot
Hong Leong Foundation
Keppel Care Foundation
Kwan Im Thong Hood Cho Temple
Meiban Group Pte Ltd
Millenia Private Limited
OUE Limited
PetroChina International (S) Pte Ltd
Poh Tiong Choon Logistics Ltd
Resorts World at Sentosa Pte Ltd
Scantek
Trailblazer-LHL Fund
V3 Brands Pte Ltd

S\$20,000 and above

YTC Hotels Ltd
Mr Ke Hongjing
Dr Leong Sou Fong Rosslyn
Mr Oei Hong Leong
Mr Zhong Sheng Jian

S\$10,000 and above

Avitra Aerospace Technologies Pte Ltd
Char Yong (DABU) Association
Holywell Foundation Limited
Hong Leong Holdings Ltd
Mukim Investment Pte Ltd
Shanghai Pudong Development Bank,
Singapore Branch
The Ngee Ann Kongsi
Tan Chin Tuan Foundation
Y&F Family Office Pte Ltd
Mr Chua Kee Teang
Mr Lee Woon Shiu
Mr Teo Tong How Daniel
Mr Wong Fong Fui

S\$5000 and above

Acviron Acoustics Consultants Pte Ltd
Far East Organization
Ms Florence Chek
Mr Robin Hu Yee Cheng
Mr Dominic Tai
Mr Anthony Tan
Mr Toh Ban Leng James

S\$4000 and above

Nikko Asset Management Asia Limited
Ms Dawn Chia
Dr Maria Helena Dieleman

S\$2000 and above

Allen & Gledhill LLP
Huilin Trading
Nam Ho Travel Service (S) Pte Ltd

S\$2000 and above

Robert Khan & Co Pte Ltd
Mr Lim Seng Kong
The Late Mdm Lim Siew Chuan
Ms Lu Yang Ning Hui Vickie
Mr William Ong
Dr William Yip Chin Ling
Mdm Xiao Li

S\$1000 and above

Adrian & Susan Peh Community Fund
Ms Chek Heng Bee
Pek Sin Choon Pte Ltd
Mr William Leong Sin Yuen
Dr Tan Yuh Huann
Mr Tay Woon Teck
Ms Wee Beng Geok
Mr Yang Ji Wei

S\$500 and above

Anne and Roy Dyster
Ms Goh Eng Cher
Mr Tan Kok Huan
Ms Jane Wang Wan

S\$300 and above

Mr Cheng Xiaohui
Mr Ng Bon Leong
Mr Ow Song Sim Dennys
Ms Qu Yingli
Mr Tan Cheow Min

S\$200 and above

Mr Ho Shen Yuan
Ms Ng Keck Sim
Mr Shen Zhou
Ms Sze Jia Yin
Ms Tan Bee Yong
Mr Wang Chenwei

S\$100 and above

Mr Chan Zhe Ying
Ms Goh Puay See
Ms Ho Weng Yan
Mr Koh Kok Ban
Mr Lau Kok Peng Eric
Mr Novielli Michael John
Mr Ong Kian Boon
Ms Tan Gee Keow
Miss Rosemary Tan
Ms Tham Poh Mui Veronica
Mr Wang Liang, Vincent
Mr Wong Chin Chuen James
Ms Zhang Wanying

Sponsorships-in-kind 2022

Createurs Productions Pte Ltd
TPP Pte Ltd
Shanghai No 1 National Instruments Factory
Yamaha Music (Asia) Pte Ltd

乐团 Orchestra

首席指挥 Principal Conductor
郭勇德 Quek Ling Kiong

荣誉指挥 Conductor Emeritus
葉聰 Tsung Yeh

副指挥 Associate Conductor
倪恩辉 Moses Gay En Hui

高胡 Gaohu

李宝顺 (乐团首席/拉弦声部长)
Li Baoshun (Concertmaster/ Strings
Section Leader)

周若瑜 (高胡副首席)
Zhou Ruoyu (Gaohu Associate Principal)

胡仲钦 Hu Chung-Chin

李媛 Li Yuan

刘智乐 Liu Zhiyue

余伶 She Ling

许文静 Xu Wenjing

赵莉 Zhao Li

二胡 Erhu

赵剑华 (二胡 I 首席)
Zhao Jianhua (Erhu I Principal)

朱霖 (二胡 II 首席)
Zhu Lin (Erhu II Principal)

林傅强 (二胡 I 副首席)
Ling Hock Siang (Erhu I Associate Principal)

李玉龙 (二胡 II 副首席)
Li Yulong (Erhu II Associate Principal)

翁凤玫 Ann Hong Mui

陈淑华 Chen Shu Hua

郑重贤 Cheng Chung Hsien

谢宜洁 Hsieh I-Chieh

秦子婧 Qin Zijing

沈芹 Shen Qin

石礼晶 Siok Li Chin, Deborah

谭曼曼 Tan Manman

陶凯莉 Tao Kaili

闫妍 Yan Yan

张彬 Zhang Bin

中胡 Zhonghu

林杲 (首席)
Lin Gao (Principal)

吴可菲 (副首席)
Wu Kefei (Associate Principal)

谢宛桦 Chia Wan Hua

吴泽源 Goh Cher Yen

吴福俊 Goh Hock Jun, Shunta

梁永顺 Neo Yong Soon, Wilson

王怡人 Wang Yi-Jen

王勤凯 Wong Qin Kai

大提琴 Cello

徐忠 (首席)
Xu Zhong (Principal)

汤佳 (副首席)
Tang Jia (Associate Principal)

陈盈光 Chen Ying Guang, Helen

黄亭语 Huang Ting-Yu

姬辉明 Ji Huiming

潘语录 Poh Yee Luh

沈廉傑 Sim Lian Kiat, Eddie

徐雪娜 Xu Xuena

低音提琴 Double Bass

张浩 (首席)
Zhang Hao (Principal)

李翊彰 Lee Khiang

瞿峰 Qu Feng

王璐瑶 Wang Luyao

扬琴 Yangqin

瞿建青 (首席)
Qu Jianqing (Principal)

马欢 Ma Huan

琵琶 Pipa

俞嘉 (首席)
Yu Jia (Principal)

吴友元 Goh Yew Guan

陈雨臻 Tan Joon Chin

王思元 Wang Siyuan

张银 Zhang Yin

柳琴 Liuqin

司徒宝男 Seetoh Poh Lam

张丽 Zhang Li

中阮 Zhongruan

张蓉晖 (首席)
Zhang Ronghui (Principal)
郑芝庭 Cheng Tzu-Ting
冯翠珊 Foong Chui San
許民慧 Koh Min Hui
饒思銘 Ngeow Si Ming, Jonathan

三弦 / 中阮 Sanxian / Zhongruan

黄桂芳 (弹拨声部长/三弦首席)
Huang Guifang (Plucked Strings Section
Leader/ Sanxian Principal)

大阮 Daruan

曾靖文 Chan Jing Wen, Kenny
景颇 Jing Po

竖琴 Harp

梁帼婷 Liang Guoting, Fontane

古筝 / 打击 Guzheng / Percussion

许徽 (古筝副首席)
Xu Hui (Guzheng Associate Principal)

曲笛 Qudi

尹志阳 (吹打声部长/笛子首席)
Yin Zhiyang (Winds & Percussion
Section Leader/ Dizi Principal)
李浚诚 Lee Jun Cheng

梆笛 Bangdi

林信有 Lim Sin Yeo
黄焯軒 Ng Wei Xuan

大笛/新笛 Dadi/Xindi

彭天祥 Phang Thean Siong
曾志 Zeng Zhi

高音笙 Gaoyin Sheng

郭长锁 (笙首席)
Guo Changsuo (Sheng Principal)
王奕鸿 Ong Yi Horng

中音笙 Zhongyin Sheng

郑浩筠 Cheng Ho Kwan, Kevin
杨心瑜 Yang Sin-Yu

低音笙 Diyin Sheng

林向斌 Lim Kiong Pin

高音唢呐 Gaoyin Suona

靳世义 (唢呐/管首席)
Jin Shiyi (Suona / Guan Principal)
常乐 (副首席)
Chang Le (Associate Principal)

中音唢呐 Zhongyin Suona

李新桂 Lee Heng Quee
孟杰 Meng Jie

次中音唢呐 Cizhongyin Suona

巫振加 Boo Chin Kiah

低音唢呐 Diyin Suona

刘江 Liu Jiang

管 Guan

张硕 Zhang Shuo

打击乐 Percussion

巫崇玮 (首席)
Boo Chong Wei, Benjamin (Principal)
陈乐泉 (副首席)
Tan Loke Chuah (Associate Principal)
許文俊 Koh Wen Jun, Derek
伍庆成 Ngoh Kheng Seng
沈国钦 Shen Guoqin
张腾达 Teo Teng Tat
伍向阳 Wu Xiangyang

所有演奏员 (除声部首席与副首席) 名字依英文字母顺序排列。

All musicians' names (except principal & associate principal) are listed according to alphabetical order.

截至节目册上载时, 资料均为准确。

All information are correct at the time of publishing.

管理层与行政部

Management and Administration Team

管理层

Management

行政总监 Executive Director
何偉山 Ho Wee San, Terence

助理行政总监 (节目与制作)
Assistant Executive Director
(Programmes & Production)
陈雯音 Chin Woon Ying

助理行政总监 (企业管理)
Assistant Executive Director
(Corporate Services)
张美兰 Teo Bee Lan

主管 (财务与会计)
Head (Finance & Accounts Management)
谢慧儿 Chay Wai Ee, Jacelyn

主管 (业务拓展)
Head (Development & Partnership)
林芬妮 Lim Fen Ni

主管 (艺术行政)
Head (Artistic Administration)
罗美云 Loh Mee Joon

主管 (会场管理)
Head (Facilities)
陈国祥 Tan Kok Siang, Collin

主管 (行销传播)
Head (Marketing Communications)
张念端 Teo Nien Tuan, June

副主管 (行销传播)
Deputy Head (Marketing Communications)
林佳敏 Lim Ka Min

艺术行政

Artistic Administration

经理 Manager
林敏仪 Lum Mun Ee

高级执行员 Senior Executive
施倍晞 Shi Beixi

谱务 Orchestra Librarian
李乐轩 Lee Le Xuan, Sherman

实习生 Intern
李轶辰 Li Yichen

艺术策划

Artistic Planning

经理 Manager
张淑蓉 Teo Shu Rong

助理经理 Assistant Manager
康殷銓 Kng Eng Chuan

高级执行员 Senior Executive
黄瑞浚 Ng Rui Jun

实习生 Intern
李文仪 Lee Boon Gee Brenda

音乐会制作

Concert Production

舞台监督 Stage Manager
李晋丞 Lee Chun Seng

高级执行员 Senior Executive
李光杰 Lee Kwang Kiat

音响协调员 Sound Coordinator
梁智成 Leong Zhi Cheng, Samuel

高级技师 Senior Technician
Ahmad Hafriz Bin Berkath

技师 Technician
梁斯宁 Leong Celine

高级舞台助理 Senior Production Crew
李龙辉 Lee Leng Hwee

舞台助理 Production Crew
俞祥兴 Joo Siang Heng
陈泓佑 Tan Hong You, Benson

业务拓展

Development & Partnership

高级执行员 Senior Executive
邓秀玮 Deng Xiuwei

实习生 Intern
侯宇婕 Koh Yu Jie

财务与会计管理

Finance & Accounts Management

助理经理 Assistant Manager

刘韦利 Liew Wei Lee

黄秀玲 Wong Siew Ling

执行员 Executive

陈秀霞 Tan Siew Har

执行员 (采购) Executive (Procurement)

黄芝燕 Ng Kee Yan, Keleen

高级助理 (采购)

Senior Assistant (Procurement)

白云妮 Peck Yin Ni, Jessica

人力资源与行政

Human Resource & Administration

经理 (人力资源)

Manager (Human Resource)

彭勤炜 Pang Qin Wei

助理经理 (乐团事务)

Assistant Manager (Orchestra Affairs)

林宛颖 Lim Wan Ying

助理经理 (行政)

Assistant Manager (Administration)

陈琍敏 Tan Li Min, Michelle

执行员 (人力资源)

Executive (Human Resource)

林翠华 Lim Chui Hua, Julie

行销传播

Marketing Communications

助理经理 Assistant Manager

罗丽燕 Law Li Yan, Rowene

高级执行员 Senior Executive

马雅欣 Ma Yaxin

陈蕙君 Tan Yuh Jun

高级助理 Senior Assistant

周冠娣 Chow Koon Thai

实习生 Intern

许毅心 Khor Yee Sing

新加坡国家青年华乐团

Singapore National Youth Chinese Orchestra

助理经理 Assistant Manager

李保辉 Lee Poh Hui, Clement

林思敏 Lim Simin, Joanna

产业管理

Venue Management

助理经理 Assistant Manager

林家进 Lim Jia Jin, Eugene

高级建筑维修员 Senior Building Specialist

杨汉强 Yeo Han Kiang

会场行销

Venue Marketing

高级执行员 Senior Executive

詹佳君 Chang Jia Jun, Iris

黄孜蓬 Ng Zi Peng, Lloyd

鸣谢

ACKNOWLEDGEMENTS

我们向所有以各种方式支持与协助新加坡华乐团的机构与热心人士致谢。

We wish to thank the media and all who have contributed to the Singapore Chinese Orchestra in one way or another.

SUPPORTED BY



OFFICIAL RADIO STATION



OFFICIAL AIRLINE



OFFICIAL PAYMENT PARTNER



新加坡华乐团有限公司
Singapore Chinese Orchestra Company Limited
7 Shenton Way Singapore Conference Hall Singapore 068810
www.sco.com.sg | sco@sco.com.sg

